

天主教新民書院

中六級 中國語文科

韻文/論語

(1) 破陣子 辛棄疾

醉裏挑燈看劍，夢回吹角連營。八百里分麾下炙（ㄓㄨㄟ[揮]），五十弦翻塞外聲。沙場秋點兵。馬作的盧飛快，弓如霹靂弦驚。了卻君王天下事，贏得生前身後名。可憐白髮生！

語譯：

醉夢裏挑亮油燈觀看寶劍，夢醒時聽見軍營的號角聲響成一片。把牛肉分給部下享用美餐，讓樂器奏起雄壯的軍樂鼓舞士氣。這是秋天在戰場上閱兵。

戰馬像的盧一樣，跑得飛快，弓箭像驚雷一樣，震耳離弦。完成君王統一國家的大業，取得世代相傳的美名。可憐已成了白髮人！

(2) 周南 關雎

關關雎鳩，在河之洲。窈窕淑女，君子好逑。

參差荇（ㄘㄢ[幸]）菜，左右流之。窈窕淑女，寤（ㄨ[誤]）寐求之。

求之不得，寤寐思服。悠哉悠哉，輾轉反側。

參差荇菜，左右采之。窈窕淑女，琴瑟友之。

參差荇菜，左右芣（ㄈ[毛]）之。窈窕淑女，鐘鼓樂之。

語譯：

水鳥兒「關關」和唱，在河心小小洲上。好姑娘苗苗條條，哥兒想和她成雙。水荇菜長短不齊，採荇菜左右東西。

好姑娘苗苗條條；追求她直到夢裡。追求她成了空想，睜眼想閉眼也難。夜長長相思不斷，盡翻頁直到天光。長和短水邊荇菜，採荇人左採右採。

好姑娘苗苗條條，彈琴瑟迎她過來。水荇菜長長短短，採荇人左揀右揀。好姑娘苗苗條條，娶她來鐘鼓喧喧。

(3) 聲聲慢(一) 李清照

尋尋覓覓，冷冷清清，淒淒慘慘戚戚。乍暖還寒時候，最難將息。三杯兩盞淡酒，怎敵他晚來風急？雁過也，最傷心，卻是舊時相識。

滿地黃花堆積，憔悴損，如今有誰堪摘？守著窗兒，獨自怎生得黑！梧桐更兼細雨，到黃昏、點點滴滴。這次第，怎一個愁字了得！

語譯：我要找尋一些東西，但周圍一片清冷，使我心情淒酸得很。在這個陣暖陣寒的季節裏，實在很難靜心休息的。兩三杯的清酒，又怎樣能抵得住晚上的秋風呢？雁兒飛過了，最傷心的原來我們以前是相識的朋友啊！地上到處是零落的黃花，憔悴枯損，如今有誰能與我共摘（一說，有什麼可採摘的）啊！整天守著窗子邊，孤孤單單的，怎麼容易挨到天黑啊！到黃昏時，又下起了綿綿細雨，一點點，一滴滴灑落在梧桐葉上，發出令人心碎的聲音。這種種況味，一個「愁」字怎麼能說盡！

(4) 上邪 佚名（漢樂府）

上邪（ㄅ[爺]）！我欲與君相知，長命無絕衰。山無陵，江水為竭，冬雷震震，夏雨雪，天地合，乃敢與君絕！

語譯：蒼天呀！我願與你相親相愛，讓我們的愛情永不衰絕。除非高山變成平地，除非滔滔江水枯竭，除非寒冬裏響起雷聲陣陣，除非六月翻飛白雪，除非天與地合為一線，直到那天我才會和你斷絕此情此愛！

(5) 短歌行 曹操

對酒當歌，人生幾何？譬如朝露，去日苦多。慨當以慷，憂思難忘。何以解憂，唯有杜康。青青子衿（同[襟]），悠悠我心。但為君故，沉吟至今。呦（ㄅ[優]）呦鹿鳴，食野之苹。我有嘉賓，鼓瑟吹笙。明明如月，何時可掇（zyut3）。憂從中來，不可斷絕。越陌度阡，枉用相存。契（ㄅ[揭]）闊談宴，心念舊恩。月

明星稀，烏鵲南飛。繞樹三匝（㊦[集]），何枝可依？山不厭高，海不厭深。

周公吐哺（㊦[部]），天下歸心。

語譯：對於美酒，當放聲高歌；人生在世時日不多呀！就好像早晨的露水，太陽一出來就消失了。苦悶地想到逝去的日子已經太多了，應該盡情地慷慨高歌！但內心的憂鬱卻時刻都難以忘卻，用什麼來消解我的憂愁呢？只有酒呀！離我遠去的朋友使我長久的思念，只因為思念你們呀，我一直低聲吟詠至今。原野上的小鹿在鳴叫著，一邊爭相吃著艾蒿；有貴客來訪，我以鼓瑟吹來相待。那皎潔的明月，何時才能摘取得到呢？想到這裡，憂愁就從胸中湧出，無法斷絕。承蒙你們遠道來探望，我們一起談心宴飲，重溫舊日的情誼。月光明亮，星光稀疏，烏鵲朝南飛去，繞著大樹飛了幾圈。那一棵可以棲息呢？山不嫌它的高，水不嫌它的深；我像周公一樣，一飯三吐哺，正等著接納賢士，使天下的人都心悅誠服。

（6）與諸子登峴山 孟浩然

人事有代謝，往來成古今。江山留勝跡，我輩復登臨。

水落魚梁淺，天寒夢澤深。羊公碑尚在，讀罷淚沾巾。

語譯：人間世事不停地交替變換，一代接一代永遠今來古往。江山保留著歷代有名勝跡，而今我們又重新登臨觀賞。冬末水位降低了漁塘很淺，天寒雲夢澤更加深湛浩蕩。羊祜墮淚碑依然巍峨矗立，讀罷碑文淚沾襟無限感傷。

（7）月夜 杜甫

今夜鄜（㊦[呼]）州月，閨中只獨看。遙憐小兒女，未解憶長安。

香霧雲鬟（㊦[環]）濕，清輝玉臂寒。何時倚虛幌（㊦[訪]），雙照淚痕乾！

語譯：今晚圓圓的秋月多麼皎潔美好，你在鄜州閨中卻只能一人獨看。我遙想那些可愛的小兒幼女們，還不理解你望月懷人思念長安！夜深露重你烏雲似的頭髮濕了？月光如水你如玉的臂膀可受寒？何時能依偎共賞輕紗般的月華？讓月華照乾脆我倆滿是淚痕的臉！

論語

（8）為學篇

1 子曰：「由，誨女知之乎？知之為知之，不知為不知，是知也。」——為政

語譯：孔子說：「仲由啊，我教你的，你都瞭解嗎？知道的就說知道，不知道的就說不知道，這才是真知啊！」

2 子曰：「蓋有不知而作之者，我無是也。多聞，擇其善者而從之，多見而識之，知之次也。」——述而

語譯：孔子說：「大概有一種自己對事理不明白卻憑空造作的人，我沒有這種毛病。多聽人說，選擇其中好的去依從，多觀察而記在心裡，這樣也可以次於上智的人了。」

（9）孝悌篇

曾子有疾，召門弟子曰：「啟予足！啟予手！詩云：『戰戰兢兢，如臨深淵，如履薄冰。』而今而後，吾之免夫！小子！」——泰伯

語譯：曾子並重，召門弟子到床前來，他說：「掀開被子看看我的腳吧！看看我手吧！詩經上說：『小心謹慎呀，好像面臨深潭邊，好像行走在薄冰上。』從今以後，我知道身體可以免於被毀傷了！弟子們！」

（10）論仁篇

子貢問為仁。子曰：「工欲善其事，必先利其器。居是邦也，事其大夫之賢者，友其士之仁者。」——衛靈公

語譯：子貢問怎樣去培養仁德。孔子說：「工人想到做好他的工作，必先使他的工具銳利。居住在一個國家，必先侍奉這國中的賢大夫，結交這個國家中有仁德的士人。」